

U cafone

(U / cafon)

Termine valevole sia in italiano sia in dialetto di Lucera e di altri paesi, con la medesima forma grafica e pronuncia. L'unica differenza è solo nell'articolo, come:

- U cafone (U / cafon) > Il cafone -
- A cafone (A / cafon) > La cafona -

- Nu cafone (Nu / cafon) > Un cafone -
- Na cafone (Na / cafon) > Una cafona -

Nelle fonti letterarie è riportato nel modo seguente:

- **cafóne** (con la vocale “ó” accentata) forse dal cognome di un centurione latino “Cafo,-ōnis”, di origine italica; si confronti al latino “cavāre” (scavare) -

- **cafóne** (con la vocale “ó” accentata) sostantivo maschile, zotico, villanaccio -

- **cafone**, sostantivo maschile, persona maleducata, rozza, che denota un gusto volgare. Etimologia incerta, forse dal nome di un centurione romano (“Cafo”, I sec. a.C.) a cui sarebbero stati elargiti dei fondi nell'agro campano -

- **cafone**, sostantivo maschile, persona rozza, villana, zotica, ineducata, scortese, ignorante. Etimologia incerta, forse dal nome “Cafo”, centurione romano di Marco Antonio, I sec. a.C., a cui sarebbero stati elargiti dei fondi nell'agro campano -

Tutte le fonti con incertezza fanno provenire l'origine dal centurione “**Cafo**”. Invece, con l'uso della grammatica di Lucera, si ricava l'origine con due particolari forme: la prima letterale, la seconda simbolica e metaforica; così di seguito spiegato:

Con la prima forma, la parola si scompone in:

- “**cafone**” > “**cafo-one**” -

- “**cafo**” (di “**cafo-one**”) si trasforma in lucerino in “**cave**” (di “**cave-one**”) applicando la regola per cui la consonante “v” cambia in “f” come nei seguenti esempi:

-
- fava > fafe (faf) -
 - in faccia > nvacce (nvacc) -
 - ravanello > rafanille (rafanill) -

- "**one**" (di "**cave-one**") suffisso accrescitivo, con valore di grande, immenso, enorme, ecc. -
 Da ciò risulta che "**cafone**" con la scomposizione in

- "**cavo-one**" -

ha il significato di grande cavo, di grande vuoto, di grande vuoto di educazione e di cultura, ecc.

La dimostrazione è la seguente:

- "**cavo-one**" > "**cave-one**" -

La cui vocale finale "**o**" (di "**cavo-one**") cambia in "**e**" muta (di "**cave-one**"), come nei seguenti esempi:

- alto > avete (av-t) -
- basso > vascee (vasc) -
- buono > bunee (bun) -
- grosso > russee (russ) -
- zitto > cejittee (c-jitt) -

Oppure al plurale:

- "**cavi-one**" > "**cheave-one**" -

La cui vocale finale "**i**" (di "**cavi-one**") cambia in "**e**" muta (di "**cheave-one**"), come nei seguenti esempi:

- alti > avete (av-t) -
- bassi > vascee (vasc) -
- buoni > bunee (bun) -
- grossi > russee (russ) -
- zitti > cejittee (c-jitt) -

Sintetizzando il tutto, si ha:

- “cafone” > “cafo-one” -
- “cafoni” > “cafi-oni” -

- “cafo-one” > “cavo-one” -
- “cavo-one” > “cave-one” -

- “cafi-one” > “cheavi-one” -
- “cheavi-one” > “cheave-one” -

- “cafone” > “cafo-one” > “cavo-one” -
- “cafoni” > “cafi-oni” > “cavi-oni” -

- “cafo-one” > “cafe-one” -
- “cafi-oni” > “cafe-one” -

- “cafe-one” > “cafe-one” -
- “cafe-one” > “cafe-ona” -
- “cheafe-one” > “cheafe-one” -
- “cheafe-one” > “cheafe-oni” -

- “cafe-one” > “cafone” -
- “cafe-one” > “cafona” -

- “cheafe-one” > “cheafeune” (ch-af-un) > “cafoni” -
- “cheafe-one” > “cheafeone” (ch-af-on) > “cafone” -

Le varianti sono:

- **U cafone** (U / cafon) > il cafone, l’ignorante, lo zotico, il grossolano -
- **A cafone** (A / cafon) > la cafona, l’ignorante, la zotica, la grossolana -

- **I cheafeune** (I / ch-af-un) > i cafoni, gli zotici, gli ignoranti, i grossolani -
- **I cheafeone** (I / ch-af-on) > le cafone, le zotiche, le ignoranti, le grossolane -

- **Nu cafone** (Nu / cafon) > un cafone, un zotico, un ignorante, un grossolano -
- **Na cafone** (Na / cafon) > una cafona, una zotica, una ignorante, una grossolana -

La seconda forma, quella simbolica e metaforica proviene dalla seguente espressione:

- **“Con la forca del caprone”** -

con il riferimento alla forca del diavolo.

La dimostrazione con i vari passaggi analitici è la seguente:

- **“Con la forca del caprone”** -

ridotta in

- **“Con la forca caprone”** -

- **“Con-la-forca-caprone”** > **“Che-a-forca-caprone”** -

- **“Che-a-forca-caprone”** > **“Ca-forca-caprone”** -

- **“Ca-forca-caprone”** > **“Ca-forche-caprone”** -

- **“Ca-forche-caprone”** > **“Ca-forche-capra-one”** -

- **“Ca-forche-capra-one”** > **“Ca-forche-crape-one”** -

- **“Ca-forche-crape-one”** > **“Ca-forche-chereape-one”** -

- **“Ca-forche-chereape-one”** > **“Ca-forche-ch-r-ap-one”** -

- **“Ca-forche-ch-r-ap-one”** > **“Ca-foche-ap-one”** -

- **“Ca-foche-ap-one”** > **“Ca-foche-ac-one”** -

- **“Ca-foche-ac-one”** > **“Ca-foca-ac-one”** -

- **“Ca-foca-ac-one”** > **“Ca-fò-one”** -

- **“Ca-fò-one”** > **“Cafone”** -

Le due suddette forme, ancora, sono traslate nelle seguenti maniere:

- La prima **“cafone”** (**cafo-one**) è riferita al poveraccio, emblema della miseria, caratterizzata aggettivi positivi -

- La seconda **“cafone”** (**Con-la-forca-caprone**) è riferita al presuntuoso, arrogante, villano, zotico, ecc., emblema della pessima persona, caratterizzata con gli aggettivi negativi -

Una leggera digressione, il termine **“forchetta”**, utensile da cucina, è entrato nell’uso in Italia molto tardi, intorno agli anni 1000, poiché la forma con i suoi rebbi era, nel mondo cristiano, l’emblema della forca, l’arma del diavolo.

Nel passato, soprattutto in campagna, si rimediava la forchetta da un pezzo di internodo di canna, con una estremità appuntita, tale da creare due rebbi per infilare il cibario.



A rucule e i cejammareche

(A / rucul / e / i / c-jammar-ch)

Due termini in uso ancora del linguaggio di Lucera, i cui significati e traduzione sono:

- “**A rucule**” (A / rucul) “**La rucola**”, pianta erbacea dal sapore amarognolo e leggermente piccante. Con la tmesi si riduce in dialetto “**A ruche-ole**”, in italiano “**La ruca-ola**”, i cui minimi termini sono così chiariti, con l’uso della grammatica di Lucera:

- “**A**” (di “**A ruche-ole**”) è l’articolo determinativo al femminile la cui riduzione alla sola vocale è dovuta alla caratteristica consonante “**L**” (di “**La ruca-ola**”), la più strana tra tutte, che unitamente alla “**r**” (erre) si scambia o si annulla, come nei seguenti esempi:

- | | | | |
|---------------------|-----------------|---------------------|----------------|
| - a l tro | > a(l)t(r)e | > ate | (at) - |
| - po l so | > pu(l)se | > puse | (pus) - |
| - qua l che | > ca(l)cche | > cacche | (cacch) - |
| - vo l to | > vo(l)to | > vute | (vut) - |
| | | | |
| - co l tello | > cu(l)tille | > curtille | (curtill) - |
| - ca r tella | > ca(r)tèlle | > caltèlle | (caltell) - |
| - ma r tello | > ma(r)tille | > maltille | (maltill) - |
| - pa l co | > pa(l)che | > parche | (parch) - |
| | | | |
| - ventricolo | > vende(r)icule | > vendericule | (v-nd-ricul) - |
| - ventricolo | > ve(r)icule | > verricule | (v-rricul) - |
| - ventricolo | > ve(r)icule | > verlicule | (v-rlicul) - |
| | | | |
| - A case | (A / cas) | > La casa | - |
| - A frobbece | (A / frobb-c) | > La forbice | - |
| - A setèlle | (A / s-tell) | > La zitella | - |

- **A** nzoggne (A / nzoggn) > (**La** in-sugna) **La** sugna -
- **A** scateone (A / scat-on) > (**La** s-catena) **La** pettine -
- **A** scupètte (A / scupett) > (**La** scopa-etta) **La** spazzola -

- “**ruche**” (di “**A ruche-ole**”) in italiano “**ruca**” e “**ruga**”, con il significato di ruvidezza, riferito al sapore scabro, amarognolo e leggermente piccante della ruchetta -

- “**ole**” (di “**A ruche-ole**”) tradotto con “**ola**” (di “**La ruca-ola**”) femminile di “**olo**”, suffisso onnipresente, pari al prezzemolo in cucina, valevole nel linguaggio di Lucera, negli altri dilette e nell’italiano, con valore di diminutivo vezzeggiativo, come in questo caso, oppure stabilisce una relazione o provenienza, esempio:

- cambaggn**ole** (cambaggnol) > (da “**campagna-ola**”) -
- cambaggn**ole** (cambaggnol) > campagn**ola** -
- cheambaggnej**ole** (ch-ambaggn-jol) > campagn**ole** -

- cambaggn**ule** (cambaggnul) > campagn**olo** -
- cambaggn**ule** (cambaggnul) > campagn**oli** -
- cheambaggnej**ule** (ch-ambaggn-jul) > campagn**oli** -

- veggnaj**ole** (v-ggnajol) > (da “**vgna-i-ola**”) -
- veggnaj**ole** (v-ggnajol) > vignai**ola** -
- veggnaj**ole** (v-ggnajol) > vignai**ole** -

- fegghej**ole** (f-ggh-jol) > (da “**figlia-ola**”) -
- fegghej**ole** (f-ggh-jol) > figli**ola** -
- fegghej**ole** (f-ggh-jol) > figli**ole** -

Dai detti esempi si evidenzia una particolare stranezza in contrasto alla rigida regola grammaticale relativa ai termini al femminile, la cui vocale del suffisso “**ola**” (di “**La rucola**”) non rimane uguale nella traduzione dialettale, ma cambia in “**u**” (di “**A rucule**”)

Come si giustifica?

Nel dialetto di Lucera tutte le parole combinate da una qualsiasi radice (nome, aggettivo, verbo; ecc.) e da altre parole o suffissi, alla pari di un gioco, cambiano forma e genere, se passano da semplice parola a parola composta, come nei seguenti esempi:

- **La forma** > **A forme** (A / form) -
- **La forma-ella** > **A furmèlle** (A / furmell) -
- **La forma-etta** > **A furmètte** (A / furmett) -

- **La porta** > **A porte** (A / port) -
- **La porta-ella** > **A purtèlle** (A / purtell) -
- **La s-porta-la-ella** > **A spurtèlle** (A / spurtell) -

- **La sportella** > **A spurtèlle** (A / spurtell) -
- **La s-porta-lo-ello** > **U spurtille** (U / spurtill) -
- **Lo sportello** > **U spurtille** (u / spurtill) -

- **La porca** > **A porche** (A / porch) -
- **La porca-etta** > **A purchètte** (A / purchett) -

- **La forma-il maggio** > **U furmagge** (U / furmagg) -
- **Il formaggio** > **U furmagge** (U / furmagg) -

- **Il porco** > **U purche** (U / purch) -
- **Il porco-ello** > **U purcille** (U / purcill) -

Così avviene per la parola combinata “**A rucule**” (A / rucul), in italiano “**La rucola**”:

- “**La ruca**” > “**A ruche**” (A / ruch) -
- “**La ruca-ola**” > “**A rucole**” > “**A rucule**” (A / rucul) -

- “**La ruca-ola**” > “**A rucole**” > “**A rucule**” (A / rucul) -
- “**La ruca-osa**” > “**A rucheose**” > “**A recheose**” (A / r-ch-osl) -

- “**La ruca-il-olo**” > “**U rucule**” (U / rucul) -
- “**La ruca-il-oso**” > “**U rucheuse**” > “**U rechese**” (U / r-ch-s) -

I cui passaggi analitici di trasformazione sono:

- “**La ruca-ola**” > “**A ruca-ola**” -
- “**La ruga-ola**” > “**A ruga-ola**” -

- “**A ruca-ola**” > “**A ruche-ola**” -
- “**A ruga-ola**” > “**A rughe-ola**” -

- “**A ruche-ola**” > “**A ruche-ole**” -
- “**A rughe-ola**” > “**A rughe-ole**” -

- “**A ruche-ole**” > “**A rucole**” -
- “**A rughe-ole**” > “**A rugole**” -

- “**A rucole**” > “**A rucule**” -
- “**A rugole**” > “**A rugule**” -

In quest’ultimo passaggio si evince la trasformazione della vocale “o” (di “**A rucole**”) in “u” (di “**A rucule**”) con l’aggiunta alla parola di base (radice) il suffisso “ola” o con altre forme, oppure altri termini di qualsiasi valore (nomi, aggettivi, ecc.).

Il secondo termine:

- “**I cejammareche**” (I / c-jammar-ch) sono “**Le lumache**”, femminile plurale di “**lumaca**”, nome dei molluschi gasteropodi con conchiglia tondeggiante avvolta a spirale e piede carnoso viscido -

Altre forme sono:

- “**A cejammareche**” (A / c-jammar-ch) > La lumaca -
- “**A cejammareghe**” (A / c-jammar-gh) > La lumaca -

- “**Na cejammareche**” (Na / c-jammar-ch) > Una lumaca -
- “**Na cejammareghe**” (Na / c-jammar-gh) > Una lumaca -

- “**I cejammareche**” (I / c-jammar-ch) > Le lumache -
- “**I cejammareghe**” (I / c-jammar-gh) > Le lumache -

- “**I cejammareuche**” (I / c-jammar-uch) > Le lumache -
- “**I cejammareughe**” (I / c-jammar-ugh) > Le lumache -

- “**Nu frecheone de cejammareuche**” -
- (Nu / fr-ch-on / d / c-jammar-uch) -

- “**Nu frecheone de cejammareughe**” -
- (Nu / fr-ch-on / d / c-jammar-ugh) -
- traduzione alla lettera

- “**Un fregolo-one di lumache**” -

- (“**fregolo**”, l’insieme delle uova depositato dal pesce) -

- ("one", suffisso accrescitivo con valore di molto) -

in maniera più esplicativa

- "**Moltissime lumache**" -

Una particolarità che si nota in questo secondo termine è l'enorme differenza tra la forma dialettale

- "**cejammareche**" (c-jammar-ch) -

o

- "**cejammareghe**" (c-jammar-gh) -

e la forma in italiano

- "**lumaca**" -

come si giustifica?

Va precisato che questo termine è uno dei tanti che evidenzia l'estrosità, che denota un eccellente estro inventivo dei nostri antenati, i quali in maniera del tutto singolare, coniavano nuovi termini da piccoli o piccolissimi particolari. Difatti il termine "**lumaca**" è coniato in dialetto dalla particolare traccia vischiosa che il mollusco, paragonato a una zampa, lascia nel suo percorso ovunque, ovvero:

- "**piede che lascia una riga viscosa argentata nel percorso**" -

sintetizzato con

- "**piede che riga**" -

- "**zampa che riga**" -

ridotto in

- "**zampa riga**" -

Da questa si prosegue con la trasformazione analitica dall'italiano al dialettale:

- "**zampa-riga**" > "**zampa-la-riga**" -

- "**zampa-la-riga**" > "**sampa-la-riga**" -

La consonante "**z**" (di "**z**ampa-la-riga") cambia in consonante "**s**" (di "**s**ampa-la-riga") e viceversa, come nei seguenti altri esempi:

- **z**io-**z**io > **s**esì (s-sì) -

- **p**aziente > **p**asejènde (pas-jend) -

- **z**itto > **s**itte (sitt) -

- in-sugna > nzoggne (nzoggn) -
- in-sacco-are > nzaccà (nzaccà) -
- in-sotto > nzotte (nzott) -

- non-sugo otto > nzocche (nzocch) -
- non-sugo otto > non lubrificato, si frena, si ingrippa -

- "zampa-la-riga" > "campa-la-riga" -

La consonante "z" (di "zampa-la-riga") o la coppia "zz", cambia, per effetto della trasformazione in "s" (di "sampa-la-riga") anche in "c" (di "campa-la-riga") oppure in "cc", e viceversa, come nei seguenti altri esempi:

- zitto-zitto > sitte sitte > cejtte cejtte (c-jtt / c-jtt) -
- zitto-zitto > silenziosissimo, silenziosamente -

- casaccia > cheasazze (ch-asazz) -
- catenaccio > catenazze (cat-nazz) -
- facccio > fazze (fazz) -
- fattaccio > fattazze (fattazz) -

- lacccio > lazze (lazz) -
- mostaccio > mustazze (mustazz) -
- vinaccio > venazze (v-nazz) -
- covaccio > chevazze (ch-uvazz) -

- camccia > cheammesse (ch-amm-s) -
- incomccciare > ngumenzà (ngum-nzà) -

- baccciare > vassà > vazzà -
- lasccciare > lassà > lazzà -

- "campa-la-riga" > "cheampa-la-riga" -

- "campa-la-riga" > "cejampa-la-riga" -

La sillaba "ca" (di "campa-la-riga") per regola della grammatica di Lucera può cambiare in "chea" (di "cheampa-la-riga") oppure in "ceja" (di "cejampa-la-riga"), come nei seguenti altri esempi:

- <u>cam</u> icia	> <u>chea</u> mmese	(ch-amm-s) -
- <u>cam</u> icia	> <u>ceja</u> mmese	(c-jamm-s) -
- <u>car</u> retta	> <u>chea</u> rrète	(ch-arrett) -
- <u>car</u> retta	> <u>ceja</u> rrète	(c-jarrett) -
- <u>cal</u> daia	> <u>chea</u> vedare	(ch-av-dar) -
- <u>cal</u> daia	> <u>ceja</u> vedare	(c-jav-dar) -
- <u>cav</u> alla	> <u>chea</u> valle	(ch-avall) -
- <u>cav</u> alla	> <u>ceja</u> valle	(c-javall) -

Questi esempi rientrano, nel linguaggio di Lucera, tra le parole alterate con un carico di eccessiva ironia, caratteristica di tutti i dialetti.

Le due forme dialettali "chea" (ch-a) e "ceja" (c-ja) che si evidenziano nei suddetti esempi, sono l'una derivante dall'altra e seguono precise regole della grammatica di Lucera, nella seguente maniera:

- "chea" > "c-ea" > "cea" -

La "h" (di "chea"), in questo caso non rappresentando alcun suono va eliminata e si riduce tutto in "c-ea" e infine in "cea".

- "cea" > "ceja" -

Nei binomi di vocali "ea" (di "cea") dittongo o iato (ritenuti la medesima cosa nella grammatica di Lucera) si inserisce la semiconsonante "j" (di "ceja"), decima lettera dell'alfabeto italiano, in uso soprattutto dal Seicento all'Ottocento e rimasta come lascito in tutti i dialetti e nella lingua italiana trasformata in vocale "i", come nei seguenti esempi:

- <u>bian</u> co	> <u>jang</u> he	(j ^h angh) -
- <u>fian</u> co	> fe <u>jang</u> he	(f-j ^h angh) -
- <u>gio</u> co	> <u>juch</u> e	(juch) -
- <u>gioi</u> ello	> <u>jujè</u> lle	(jujell) -
- <u>ci</u> elo	> ce <u>jil</u> e	(c-jil) -
- <u>pie</u> di	> pe <u>jite</u>	(p-jit) -

- baciare > vasejà (vas-jà) -
- incominciare > ngumengejà (ngum-ng-jà) -
- mangiare > maggnejà (maggn-jà) -
- lasciare > lascejà (lasc-jà) -

- “cejampa-la-riga” > “cejamma-la-riga” -

La coppia “mp” (di “cejampa-la-riga”) cambia per regola della grammatica di Lucera in “mm” (di “cejamma-la-riga”), ma può cambiare anche in “mb” (di “cejamba-la-riga”), come nei seguenti esempi:

- campo > camme > cambe (camb) -
- colombo > palumme > palumpe (palump) -
- piombo > chejumme > chejumpe (ch-jump) -

- “cejamma-la-riga” > “cejamme-la-riga” -

Tutte le vocali fonali, tranne quelle accentate per apocope, per troncamento, si trasformano in “e” muta, come nei seguenti esempi:

- casaa > casee (cas) -
- casotto > casotte (casott) -
- fioree > fejuree (f-jor) -
- fiorii > fejuree (f-jur) -

- buonaa > bonee (bon) -
- buono > bunee (bun) -
- buoni > bunee (bun) -

- “cejamme-la-riga” > “cejamme-a-riga” -

L’articolo “la” (di “cejamme-la-riga”) segue, per regola della grammatica di Lucera, tutte le parole al femminile, e si riduce alla sola vocale “a” (di “cejamme-a-riga”) per effetto della consonante “l” (elle) tra tutte la più strana, che si annulla o si scambia, soprattutto, con la “r” (erre) con molta facilità, come nei seguenti esempi:

- alto > avete (av-t) -
- altro > ate (at) -
- colltello > curltille (curtill) -
- gelso > civese (civ-s) -

- martello > maltile (maltill) -

- "cejamme-a-riga" > "cejamme-a-reghe" -

- "cejamme-a-riga" > "cejamme-a-reche" -

In questo passaggio si ha:

- Il cambio della vocale "i" (di "cejamme-a-riga") in "e" muta (di "cejamme-a-reghe") -

- Il cambio della sillaba "ga" (di "cejamme-a-riga") in "ghe" (di "cejamme-a-reghe") e anche regolarmente in "che" (di "cejamme-a-reche") -

- "cejamme-a-reghe" > "cejamma-reghe" -

- "cejamme-a-reche" > "cejamma-reche" -

Delle due vocali, nella crasi, nella fusione, per regola della grammatica di Lucera, valevole anche nella lingua italiana, rimane sempre la vocale iniziale del secondo o altri termini.

- "cejamma-reghe" > "cejammareghe" -

- "cejamma-reche" > "cejammareche" -

- "A cejamma-reche" > "A cejammareche" > La lumaca -

- "A cejamma-reche" > "A cejammareche" > La lumaca -

Altre varianti sono:

- "Na cejammareche" (Na / c-jammar-ch) > Una lumaca -

- "Na cejammareghe" (Na / c-jammar-gh) > Una lumaca -

- "I cejammareche" (I / c-jammar-ch) > Le lumache -

- "I cejammareghe" (I / c-jammar-gh) > Le lumache -

- "I cejammareuche" (I / c-jammar-uch) > Le lumache -

- "I cejammareughe" (I / c-jammar-ugh) > Le lumache -



Quanto sopra affermato è la dimostrazione che anche nelle lingue, “italiano” e “dialetti”

- Nulla si crea e nulla si distrugge, ma tutto si trasforma -

Legge dello scienziato del '700 “Lavoisier” (iniziatore della chimica moderna; dimostrò sperimentalmente che la materia non può essere creata o distrutta, ma solo trasformata).

“Mbà Tò”

La caratteristica del lucerino e di tutti gli altri dialetti è l'eccessiva riduzione delle parole, per effetto ipocoristico, riduzione tale da far rimanere una sola sillaba, difatti:

- “Mbà Tò” -

- è la riduzione dialettale -

- “**cumbare tonne**” -
in italiano
- “**compare Antonio**” -

Questa forma “**mbà Tò**”, binomio di due parole, può ridursi per fusione, anche a una sola parola “**mbatò**”, come si evidenzia realmente nella pronuncia del linguaggio lucerino.

Alla medesima maniera di come lo sono anche i seguenti altri esempi:

- <u>compare</u> <u>Alfonso</u>	> mbà Fò	> mbafò -
- <u>compare</u> <u>Cosimo</u>	> mbà Cò	> mbacò -
- <u>compare</u> <u>Lorenzo</u>	> mbà Lò	> mbalò -
- <u>compare</u> <u>Lucio</u>	> mbà Lù	> mbalù -
- <u>compare</u> <u>Luigi</u>	> mbà Lù	> mbalù -
- <u>compare</u> <u>Mario</u>	> mbà Mà	> mbamà -
- <u>compare</u> <u>Raffaele</u>	> mbà Rà	> mbarà -
- <u>compare</u> <u>Rocco</u>	> mbà Rò	> mbarò -
- <u>compare</u> <u>Saverio</u>	> mbà Sà	> mbasà -

In tutti questi esempi si distinguono, in modo particolare, oltre alle altre, due regole della grammatica di Lucera:

- 1) L’effetto dell’apocope, del troncamento, con la finale vocale accentata ai due termini ridotti:

- compare Antonio > **mbà Tò** -

- 2) La fusione, la crasi che, fa perdere al primo termine l’accento, ovvero la maggiore tonalità della vocale finale, e rimane la medesima al secondo e ultimo termine

- compare Antonio > **mbà Tò** > **mbatò** -